Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: WIMCO

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Crush

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

NOW!!
FOR
COOLNESS
AIRCONDITIONING
Tel. 2176
ELMAR

23-9-'63

Anja 24 DIALUNA 26 DI AGOSTO 1963 No. 4725

HUEZ TA HANJA SU MES INCOMPETENTE DEN CASO ENTRE V. FIGAROA Y I.O.W.U.A.

Reunion general a actua contra di statuten durante stipulacion di candidatonan

ORANJESTAD, 26 aug. — Diasabra mainta huez B. Swanenburg a pronuncia un sentencia den kart geding, cual indudablemente lo keda resana hapi tempu mas na Aruba. Si ta berdad cu el a declara su mes incompetente pa tuma e decisionnan pidi pa exigidor Vicente Figaroa den e caso aki, pero di otra banda huez a duna di conoce como su opinion, cu e reunion general di Independent Oil Workers Union of Aruba a actua contra di e statuten durante e procedura di stipulacion di candidatonan pa e directiva nobo.

Locual exigidor V. Gigaroa a pidi huez pa stipula tabaat na prome lugar nulo, esta pa anula e decisionnan tuma riba e reunion general di e union dia 11 di agosto u.p., ora e candidatonan di directiva a keda stipula. Ademas huez a worde pidi pa evita cu e decisionnan tuma riba e reunion ey lo ser efectua, y pa e sentencia worde publica pa e miembronan di e union. Durante e reunion menciona tambe senjor Figaroa a pone su mes candidato pa e directiva nobo. Sinembargo durante e reunion aki e decision a worde tuma cu candidatonan tabata aceptabel solamente si nan candidatura tabata worde apoya pa por lo menos cincuenta miembro. Srs. V. Figaroa y F.H. Ritveld no a hanja e cincuenta votonan necesario.

Senior Figaroa e ora ey a cuminsa un caso contra e union cu a worde hiba dilanti diamars siman pasa y den cual huez a pasa sentencia diasabra mainta

Mr. Willemse

Diamars mr. Willemse a hiba dilanti cu su cliente a cuminsa e caso contra di e persona huridica I.O.W.U.A. y no contra e directiva como cu e periodo di directiva tabata expira dia 13 di agosto y esaki no a worde extende pa e reunion general. Segun senjor Figaroa e stipulacion di candidatonan tabata invalido pasobra segun e a keda stipula inhustamente cu e candidaturanan mester worde apoya pa cincuenta miembro y pasobra segun el a bisa esun cu pone su mes como candidato mester a expresa su mes prome si e tabata pro of contra di afiliacion internacional di e union. Tabata incorrecto segun senjor Willemse e argumento pa desea di futuro miembronan eventual di directiva na e momento ey caba, adelantando riba un resultado ainda desconoci di un referendum eventual, pa nan haci un declaracion den e asunto aki. Mr. Willemse a jama e exigencia aki incorrecto. Den curso di su argumentacion mr. Willemse a bai contra e plannan cu ta existi aparentemente pa afiliacion y el a bisa cu I.O.W.U.A. a ser infiltra pa partidarionan di afiliacion.

Segun mr. Willemse e completa responsabilidad pa e decision inhusto di e reunion general tabata keda serca e persona huridico IOWUA, como cu e reunion general ta e organo di e persona huridico. „Keriendo y sabiendo nan a actua contra e derecho y debernan di e miembronan", segun mr. Willemse.

Mr. Van de Voort

Mr. P.P.C.H. van de Voort, abogado di I.O.W.U.A. a declara henteramente un otro cos diamars, ora cu el a apela riba locual tabata stipula den e notulen di e reunion en kestion Senjor van de Voort a lesa den e notulen cu e reunion general kier a baha senjor V. Figaroa como miembro di e bond, como cu e no tabata di acuerdo cu e decisionnan di e reunion general cu a tuma lugar prome.

E bahamento aki no a sigui como e directiva no a tuma aden. Ademas e proposicion pa exigi cu un candidato mester a worde apoya pa cincuenta miembro, a ser tuma y aproba pa e reunion general incluyendo senjor Figaroa. Ademas despues cu e candidatonan a keda stipula, nan a worde haci e pregunta pa nan opinion encuanto afiliacion. E peticio aki segun senjor van de Voort a splica, seguramente no tabata un condicion pa ser stipula como candidato. Esaki a bini despues. E notulen a mustra esaki. Loke senjor Figaroa a declara encuanto esaki claramente a keda contradeci pa e notulen di e reunion. E indefensa di senjor Figaroa su keho riba e punto aki a keda proba ademas door di e hecho, cu si e mayoria di e candidatonan tabata na fabor di afiliacion tambe tabatin algun contra.

Ademas segun e abogado aki senjor Figaroa no por a keha su mes tocante e medida di „50" como e mes a apoya esaki. A causa di e hecho, cu e exigidor a pidi huez pa anula e decisionnan di e reunion en kestion senjor van de Voort a observa: „apesar di e hecho, cu exigidor ta falta di stipula y describi e decisionnan formula un declaracion manera exigi den kort geding, mirando e jurisprudentie ta impermitible. „Mr. Van de Voort ademas a mustra cu nada por prohibi, tambe den caso di un condenacion manera pidi, pa tene eleccionnan toch riba dia 26 di agosto. Orador tambe a jama e base di reclamacion di e exigidor tantu huridicamente como realmente defectuoso. Extensamente el a splica con e medida di e apoyo di 50 miembro no tabata contene un limitacion di e derecho electoral pasivo. Segun su opinion e statuten di e associacion tabata menciona apoyo na stipulacion di candidatonan; si nan a laga di stipula den huishoudelijk reglement cuantu miembro mester apoya e candidatura. Pesey nada no tabata taha e reunion general pa nan mes stipula e cantidad aki, segun e abogado. Pa termina mr. Van de Voort a splica cu senjor Figaroa tabata inadmitible den su exigencia.

Sentencia di huez

Na prome lugar huez Swanenburg a contesta e defensa formal di mr. Van de Voort, cu huez lo no ta competente pa duna un decision, como exigidor a pidi un sentencia declaratorio, locual lo no ta admitible den kort geding. Tocante esaki huez a bisa: „cu e acusado nos ta di opinion cu e karakter di e kort geding ta haci cu no por duna decisionnan pa stipula e derechonan di e partidonan. Pesey nos pronunciando sentencia den kort geding, no ta considera nos mes competente pa duna un sentencia declaratorio".

Stipulacion di candidatonan.

Considerando e manera di stipulacion di candidatonan huez Swanenburg a cuminza pa observa, cu e decision cu e candidatonan tabata aceptabel si nan tabatin apoyo di 50 miembro, si tabatin influencia riba e stipulacion di candidatonan, como cu srs. Figaroa y Ritveld door di esaki no a bira candidato. En contestacion riba e defensa di mr. Van de Voort huez a observa, cu e pregunta den e caso aki no ta con nan ta tene eleccionnan na otro parti, pero si a actua contra statuten y huishoudelijk reglement di e associacion si of no. Caminda mr. Van de Voort a lesa for di e statuten cu stipulacion di candidatonan mester a worde apoya, huez no por a sigui e manera di pensa aki. Huez Swanenburg no por a jega na e conclusion aki. Despues di a referi na e diferente articulonan di statuten y huishoudelijk reglement den cual e stipulacion di candidatonan a keda regla, huez a observa:

„E articulonan aki ta duna e exigencinan menciona ariba pa stipulacion di candidatonan. Door di exigi ademas, cu e stipulacion di candidato aki tambe mester worde apoya pa 50 miembro di e reunion general a pone mas condicion pa e derecho di e miembronan pa stipulacion como candidato cu a keda stipula den statuten y huishoudelijk reglement.

Esaki ta trece un limitacion di e derechonan di e miembronan riba e derecho regla den huishoudelijk reglement pa stipulacion di candidato.

Acusado si a declara cu e decision no ta trece un limitacion di e derecho electoral pasivo. Nos ta di opinion cu e declaracion aki en cierto casonan no ta correcto. Limitacion di e posibilidad pa stipulacion di candidato, por tin un influenca serio riba e posibilidad pa keda eligi. Exigidor ta keha sinembargo tambe di limitacion di su derecho como miembro pa stipulacion di candidato.

Cu e limitacion aki en berdad a presenta ta keda comproba for di e notulen di e reunion, den cual ta para cu exigidor y tambe e miembro Ritveld no a bini den consideracion pa stipulacion di candidato, solamente pasobra nan no a worde apoya pa 50 miembro.

E reunion general pesey no a duna un decision den un asunto imprevisto, pero a duna un reglamento suplementario di un materia regla caba den huishoudelijk reglement. Esaki awor ta contra di articulo XVIII di statuten, cu ta stipula cu cambio y suplementenan di huishoudelijk reglement ta worde entrega pa e directiva na e reunion general pa aprobacion.

Un proposicion di directiva pa cambia e huishoudelijk reglement no a worde trata.

A base di locual a worde considera ariba, nos ta duna como nos opinion provisorio cu e reunion general, door di stipula na e reunion di 11 di agosto 1963 cu e stipulacion di candidato mester worde apoya pa por lo menos 50 miembro, a perhudica e derechonan pa stipulacion di candidato, manera esakinan a keda stipula den statuten y huishoudelijk reglement.

Como senjor Figaroa a aproba personalmente durante e reunion e decision pa concela e condicion pa apoyo di 50 miembro na e stipulacion di candidato, segun huez Swanenburg e no por a apela mas riba un decision ilegal, pa cual motibu su exigencia basa riba e decision ilegal aki, a worde nenga pa huez. Concluyendo huez a declara su mes incompetente pa acepta e exigencianan di senjor Figaroa. Pesey senjor Figaroa a worde nenga su exigencia y el a worde sentencia pa paga e gastonan di e caso cu ta fl. 250.—.

Banda di 8'or y cuarto diahuebs anochi, un accidente di trafico a tuma lugar den Boerhaavestraat na skina di Venezuelastraat na Oranjestad. A resulta cu e motrocycleta A-246, cual tabata worde mancha pa A.G., a dal ariba e auto A-1535, mancha pa G.K., cual tabata hirando ariba su man robez pa drenta Venezuelastraat. E motorcycleta cu tabata biniendo for di e direccion contrario den Boerhaavestraat, pa un motibo of otro no a brake of no por a brake y na promer instancia a dal ariba auto A-1535. E pasahero duo di e motorcycleta R.H. door di e sla contra di A-1535, a worde benta for di e motorcycleta y desafortunadamente a hai dal ariba e pick-up A-7610 cu tabatu biniendo den Boerhaavestraat, tras di A-1535. E hoben R.H. a hanja un corta grandi na su rudia y un corta hundo na parti abao di su curpa. Alavez e tabata keha di tin dolor na lomba y bariga. Aki nos ta mira e momento cu dokter C.J. van der Bijl ta examina e hoben promer cu e por a worde lanta for di suela, pa worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital. Un polis na drechi ta tumando nota. Danjo material na e motorcycleta a resulta 50 florin, na A-1535. 100 florin y na e pick-up A-7610, 10 florin.

SMILE!
PARKER Quink
Don't worry over ink-stained clothes and linens if you've been using Parker SUPER QUINK in Washable Royal Blue. This is the ink that is ideal for school and home use because stains rinse out quickly and easily!
A Product of
THE PARKER PEN COMPANY
• At 75 years •
Maker of the world's most wanted pens
Agents:
Marchena, Moron & Co. N.V.

BAILE DI DEBUTANTENAN NA TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 26 agosto.— Diasabra anochi a tuma lugar den Tivoli Club na Oranjestad e fiesta tradicional „baile di debutantenan". Mas o menos un cuarto pa diez a drenta e sala di Tivoli e damanan Gisela Hintz, Vilma Paris, Amanda Maria Arends (yiu di senjor Hubert Arends) y Sara Arends (yiu di senjor Mario Arends) escolta pa e cuater junior miembro di Tivoli. Mientras cu maestro di ceremonia senjor John Merryweather tabata anuncia nan entrada, e tabata anuncia alavez kiko ta e hobby, color preferi, artista preferi etc. di e damanan aki, kendenan e anochi ey oficialmente a worde acepta den e circulo social di e club. Despues cu nan a worde presenta na e publico, nan a haci e baile di debutantenan. Entre otro nan a balia nan cuater so, binti den shiminan blancu, largo, un wals di Viena y despues un quadrilla. E siguiente pieza cada un di e damanan a balia cu nan tata kendenan despues a worde remplaza pa e escolta di e damanan. Y asina oficialmente e damanan a haci nan debuut den circulo social di Tivoli Club, despues di cual e fiesta anima pa Caribbean Ambasadors a continua te den e oranan di marduga.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 24 agosto.— Diahuebs anochi mas o menos un cuarto pa ocho, asistencia di polis a worde pidi na Pos Chikito. A resulta cu un caballero kende tabata bao di influencia di alcohol a golpia su senjora masha mahos. E slanan cu e dama a ricibi a causa algun corta y hincha na su cabez. E dama mester a worde transporta cu ambulansa pa hospital, mientras e caballero a worde hiba warda caminda el a worde encarcela.

Baha rabia riba auto

Un cuarto pa dos diahuebs atardi asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas. A resulta cu un dama a pidi un caballero, placa pa yiu di e dama cu el a hanja cu e caballero. Pero e homber, kende parse no tabata interesa den e peticion di e dama, a subi su auto y a coi su caminda bai. Algun minuut despues, ora cu e dama a mira e auto di e caballero para na un cierto lugar, e no a perde tempo y cominza cu un bombardiamento masha fuerte ariba e auto. Esaki, probablemente pa sabori su venganza ariba e caballero. E caballero e ora a hanjé obliga di tene e dama pa e libra cu su auto no keda sin ningun forma. Polis a avisa nan pa acudi serca voogdijraad.

Amenasa

Diahuebs mainta 10'or y 20 un dama a bin dun, cuenta na warda di polis cu el a worde maltrata pa su ex-amigo, kende a dalé un mokete. Tambe e dama a declara cu su ex-amigo a menaze cu un cuchu. E dama a worde avisa pa acudi serca recherche.

Pleita di mucha

Na Dakota polis mester a duna asistencia diahuebs atardi un cuarto pa cuater, pa dos famia cu tabata pleita cu otro. A resulta cu e pelitamento a cuminza pa motibu di e yiunan di e dos famia. Ora yiunan a s'on, majornan a sigui. Nan a worde calma pa polis.

Cinco pensionado di Lago hunto un siglo y mei den servicio

SAN NICOLAS, 26 agosto.— Entrante di promer di september cinco empleado di Lago lo bai cu pensioen, kendenan hunto tin como un siglo y mei di servicio serca Lago. Esakinan ta Giriano F.L. Ponson (37) Puis J. Geerman (33), Francisco L. Navas (32), Nemercio Kock (31) y e Mericano Hugh H. Nixon (19). E senjornan Geerman, Navas y Kock otro luna lo cumpli sesenta anja. Nuebe empleado kendenan e luna aki durante un reunion special cu directiva a hanja bo'on di 30 ania di Servicio ta e senjornan. George G. Steward, Gerardo Dirksen. Venancio V. Farro, Joseph F. Peterson. Rolando M.H. Razel. Remigio C. Frank, Evaristo Kock, Hubert van der Linden y Robert W. Schlagter.

MAS RESULTADO DI EXAMENNAN L.O.

ORANJESTAD, 26 agosto. — Pa e examen L.O. cu a worde teni e luna aki e siguiente candidatonan di Aruba a pasa cu bon exito.

INGLES L.O.: e damanan Helene V. Moore, Marcelina Croes, Teresita S. E. Boekhoudt, Betsy G.C. Meyer/Van Ommeren, Madonna Stephens y Maria C. G. Verstraelen, tambe e caballeronan Hendrik K. Berloth, Pedro E. Croes, Abraham Dercksen, Hubertus L. de Groot, Sammypersad Khargi y Henry N. van Ierland. Seis candidato no a pasa.

SPANJO L.D.: senjor K. J. van Gaalen.

HANDELSKENNIS L. O.: Senjornan Kornelis Norder, Theodorus J. Vermij, Folkert J. de Vries, Bernardus J. Werink, Johannes W. L. van Broekhoven, Johannes M. G. van Dijk y Gerhardus A. Engelbarts. Pa e examen aki tabatin 9 persona, di cual despues di examen escrito, un a retira y un otro mester a worde reexamina.

LAGO SCHOLARSHIP TA DUNA BEURS NA 69 ESTUDIANTE

SAN NICOLAS, — Ayuda financiera nobo di Lago Scholarship Foundation a worde duna na diezseis hobennan di Aruba kende lo atende estudio na universidadnan di Estados Unidos y Holanda. Ayuda a worde renoba pa cincuenta-y-tres estudiante door di e Foundation, cual ta worde auspicia solamente door di Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Cuminzando cu e anja escolar di September e anja aki, lo tin 69 estudiante cu ta bai schoolnan na Estados Unidos y Holanda cu ta ricibi asistencia financiero for di Lago Scholarship Foundation. Desde e fundacion di e Foundation door di Lago, un total di F. 657,348 a worde duna na estudiantenan pa sigui un enseyanza avanza den estranheria. E ayudonan nobo y renoba cu a worde duna e luna aki a yega un total di F. 89,656.

Ayudo financiero nobo a worde duna na Henk R. de Vries di Lago Heights; Maria N. de Cuba, Rupert J. Richardson, Johannes Schouten, Henry A. de Cuba, Miguel Young, Alfonso I. Steenen y Dominico Quant di Oranjestad; Roberto de Cuba di Savaneta y Chesley Peterson, Mav D. Roner, Farina van Vuurden, Shirley Zichem, Roy D'Aguiar, Lilian Marsdin y Francisco Kock di San Nicolas.

Tabata na maart 22, 1857 cu Lago scholarship Foundation a keda estableci. Su obhe'o ta pa duna ayudo financiero pa estudionan cu ta prepara nan pa gradonan academico den arte y ciencia y den ramo tecnico cu lo contribui na bienestar di e comunidad Arubano. E ayudonan original haci na agosto 1957 a bai na dieztres hoben. Como cu e reaccion ariba e anuncionan di e formacion di e Foundation y e ayudonan inicial tabata asina entusias'ico, Lago a aumenta e fonde disponible pa e Foundation. Na fin di 1957, cuarenta estudiante a ricibi asistencia financiero for di Lago Scholarship Foundation.

Inclui den e promer dieztres cu a recibi asistencia taba'a Alexander A Hoo, Parker D. Lake y Angel A. Britten, tur actualmente ingenieronan den Depto. Tecnico di Lago. Tin bintitres empleadonan di Lago kende a ricibi ayudo di educacion for di e Foundation. Di e cantidad aki, diezun a completa un ensejanza universitario di cuatro ania. Binticinco otto hobennan cu a ricibi yudanza di e Foundation ta trahando na otro lugarnan na Aruba.

Pa cada estudiante cu a completa cuatro anja di estudio universitario un promedio entre f10.000 y f20.000 a worde duna na ayudo door di Lago Scholarship Foundation. Esakinan ta e sumanan cu Lago, via su Scholarship Foundation, ta duna na estudiantenan cu ta digno di sigui un estudio pa gradonan den arte y ciencia. E suma pa cada ayudo ta basa ariba e necesidad individual y no ariba un suma fiho. Ayudonan ta worde duna pa solamente un ania, despues nan por worde renoba cada ania siguiente, y nan ta inclui transportacion, placa di school, comida y alojamento y otro gastonan.

Cu un estudiante ta ricibi ayudo financiero for di Lago Scholarship Foundation no ta nifica cu e ta obliga di traha pa Lago. Na fin di su estudio, el por aplica voluntariamente na Lago pa empleo, of e por escoge un otro lugar pa traha. E decision ta keda na e estudiante pa busca empleo na unda cu e ta desea.

E cursonan di estudio na e 184 estudiantenan, kende a ricibi asistencia desde e principio di e Foundation, ta inclui ingenieria mecanica, electrica, civil y quimico, tecnologia industrial, economia, administracion di negocio, curso pa maestro of maestra di school y pa analis quimico y medico.

E.U. y Hulanda

Estados Unidos tabata e lugar di e schoolnan pa 59 estudiante, entre cualnan tin dos damas, y 125 a studia na Hulanda. Casi dos bez mas tanto mucha muher cu mucha homber — 88 contra 44 — a escoge schoolnan na Hulanda pa nan estudio.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur ba aseguronan

Ningun ayudo ta worde duna pa uso di facilidadnan of oportunidadnan di estudio den Antillas Hulandes. Pa ser eligible, aplicantenan mester cumpli cu uno di e siguiente criterionan. Nan mester ta empleadonan permanente regular of staff di Lago, of yiunan legalmente reconoci dependiente di empleadonan regular y di staff cu a muri of di pensionistanan, of otro pensionistanan regular y di staff, of no-empleadonan naci na Antillas Hulandes for di mayornan Antillano, kende a ricibi mayoria di nan educacion na Aruba, of, bao circunstancia special, un persona cu no ta cubri bao e criteria di eligibilidad por aplica pa worde considera pa un beurs.

E Directiva di Lago Scholarship Foundation ta consisti di: F. C. Donovan, president; M. E. Fisk, vicepresident; B. T. Henriquez, tesorero; L. D. Dittle, secretario y B.C. Clarkson, F. F. Welch y R. H. Ritfeld, miembronan.

JUV. MILLIONARIOS A TRIUNFA RIBA JONG ARUBA DOS PA CERO

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Juventud Millonarios a obtene diasabro onochi den Wilhelminastadion su segundo triunfo den e octual temporada di futbol hoofdklasse. E biaho aki nan o sali victorioso riba e oncena di Jong Aruba cu anotacion di dos gol pa cero, loke a pone nan na cabes di e tabla di posicion hunto cu e equipo di San Nicolas Jrs. Tonto Juventud Millonarios como San Nicolas Jrs. tin dos triunfo den dos salida, pa cuatro punto cada un. Cu ropido avancenan e muchanan di Jong Aruba, tan pronto referi Jonchi Fingal ta duna senjal di cuminza e portido, ta pone e meta di Juventud den peliger. Dos biaha den e promer cinco minuutnan di wega keeper Henry Kock di Juventud ta hanjele en problema ora cu tratando di intercepta e no to tene e bola completamente.

E alero robez Ren Gomez di Jong Aruba ta esun cu especialmente na e principio di e wega ta pone varios bon voorzet. Su companjeronan den linea delantera no abata sabi di pone e toque final na e hugadanan.

Pero mientras cu e linea delantera di Jong Aruba tabata faila den e chensnan cu a presenta pa nan. esun di Juventud tabata den mal forma sin logra combinacionnan cu por a trese e meta di Jong Aruba den peliger. Nan pasenan. busca semper den forma mucho cortico. taba'a resulta malo. loke tabata haci e trabao di e defensanan di Jong Aruba relativamente facil. Keeper Mariano Tromp no ta hanja mucho cos di haci. Apesar di ta mas den atake. Jong Aruba no ta logra anota.

Na e otro banda sinembargo. e promer gol ta worde anota den 23 minuut.

Un pase largo a sorprende e defensa di Jong Aruba cu tabata hungando hopi adelanta. Midvoor Eugene Malmberg cu a ricibi e bala ta rush aden y despues di pasa keeper Tromp kende a sali tratando di intercepta. Malmberg ta manda e bala den net di e gol di Jong Aruba pa asina pone Juventud adilanti 1—0.

E agilidad di keeper Kock di Juventud ta worde poni un biaha mas na prueba cu un rapido contraatake di Jong Aruba despues di e promer gol. Midvoor Ange Perez ta pone un shot lastra cu e portero di Juventud ta logra taha na ultimo momento cu un bon calcula uitval.

Promer cu yega e momento di descansa ainda Jong Aruba ta forma diferente atake. pero un tras di otro ta faya na ultimo momento. Merito mester worde duna tambe sinembargo na oportuno hugadanan di e dos backnan Pena y Giel di Juventud, kendenan a percura pa kibra multiples atake di nan contrario.

Segundo mitad: Juventud ta aumento su ventoho.

Si e promer tempo tabata caracteriza door di e mas frecuente atakenan di Jong Aruba, e segundo no a cambia mucho. Berdad Juventud a forma algun atake mas cu den e promer tempo. pero ainda e mayoria tabata di e muchanan di Jong Aruba.

Rechtsbuiten Ronald Allee di Juventud ta pone den tres ocasion siguí shotnan largo directamente den man di keeper Tromp.

Tambe e portero Kock ta mira hopi accion serca di su gol, pero e delanteronan di Jong Aruba no ta logra corona nan atakenan cu un anotacion.

Nueve minuut di e segundo tempo tabatin hunga ora cu Juventud a aumenta su ventaha te na dos cero. Atrobe ta un pase largo ta sorprende e defensa di Jong Aruba. Alero robez Cornelis Wiersma ta ricibi e pase y cu un rush ta shot for di hopi cerca net suficiente leuw di keeper Tromp pa esaki no por yega e bala. Cu e anotacion aki Juventud a pone e partido dos cero den su favor.

Durante un pase di Jong Aruba den di 20 minuut Ren Gomez ta pone un shot duro cu keeper Kock ta garra den bon forma.

Linkshalf Pedro Tromp di Jong Aruba ta adelanta hopi pa yuda su linea delantera y varios biaha e ta purba cu shotnan largo. pero esakinan ta pasa halto over di gol.

Rechtsbinnen Stanley Marchena di Juventud tambe ta traha na e otro banda cu un shot largo. Su shot tambe ta sali na banda.

Diferente corner e delanteronan di Jong Aruba ta forza. Un tras di otro ta worde domina door di e defensa di Juventud.

Den di 28 y 32 minuut Jong Aruba ta haci cambio den su alineacion mandando Vicente Roza y Inocencio Farro na luga di respectivamente back Teo Gil y rechtsbuiten Vale de Kort.

E cambionan aki sinembargo no ta trese algun cambio den e wega di Jong Aruba. Nan ta continua atakando cu suficiente frecuencia. pero sea nan mes ta caba cu e atakenan cu shotnan of pasenan mal dirigi of nan ta worde para door di e defensa contrario cu ta trahando duro.

Ora cu pa di ultimo biaha e arbitro Fingal a fluit e anochi ey ainda e scoreboard tabata marca dos gol na favor di Juventud Millonarios y cero pa Jong Aruba.

No cabe duda sinembargo cu e score final di dos cero pa Juventud no ta refleha fielmente con e wega tabata. Jong Aruba tabata mas den atake. pero sin logra anotacion.

Y Juventud. apesar di cu nan delanteronan a hunga hopi erratico. a sabi di converti dos rapido avance den gol.

Posicion di e equiponon

Incluyendo e partido di diasabra anochi. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e campeona o hoofdklasse:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wf*	*Wp*	*Gf*	*Gc*	*Pts*
Juv. Mill.	2	2	0	0	5	2	4
S. Nic. Jrs	2	2	0	0	7	3	4
Dakota	1	1	0	0	1	0	2
Tropical	2	1	0	1	7	6	2
J. Aruba	3	1	0	2	2	6	2
Estrella	1	0	0	1	2	3	0
R. C. A.	1	0	0	1	0	1	0
Aruba Jrs	2	0	0	2	3	6	0

CIFRANAN DI FUTBOL A-KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

Sin conta e partido hunga diahuebs anochi den Wilhelminastadion. nos ta hanja cu e diez oncenanan cu ta competi den A-klasse ta ocupando e puestonan manera ta menciona ariba e tabla di posicion aki:

Club	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Gf*	*Gc*	*Pts*
Sport Boys	4	3	1	0	12	4	7
Santa Fe	5	3	1	1	9	7	7
Deportivo	3	3	0	0	12	4	6
Bubali SC	5	1	4	0	9	7	6
Riverplate	4	2	0	2	10	7	4
Universal	4	2	0	2	12	12	4
S. C. A.	5	2	0	3	10	12	4
Trappers	5	1	1	3	5	10	3
Brazil Jrs	6	1	1	4	12	18	3
Lucky Star	5	0	0	5	9	19	0

PELOTA NA SEROE COLORADO

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre e equipo di San Nicolas Stars y e equipo di Lago Colony a worde hunga un partido amistoso di softball. Cu score di 7 carrera pa 5 e habitantenan di Seroe Colorado a sali vencedor. Pitcher ganador tabata Cooke y pa e Strellanan di San Nicolas a perde Buchi Maduro.

* * *

Den baseball AA a enfrenta otro e novenanan di Heineken's y di Lago High School. E cerveceronan a blankea e yankeenan 2—0 resultando Sam Jacobs pitcher ganador, mientras cu Mike Friel a perde.

Cu gradicimento na Dios nos tin e placer pa participa nacimentu di nos jiu

ANTONIE ADRIANES WILHELM

A.A.A. Heymering
Myrna Heymering-Does

O'Stad 22 - 8 - '63
Celsiusstr. 9

Pa pintamento di
PLAN PA CAS
of otro edificio
acudi na:
TITO MUYALE
Nassaustraat 155 - Tel. 1636

ENGAGED:

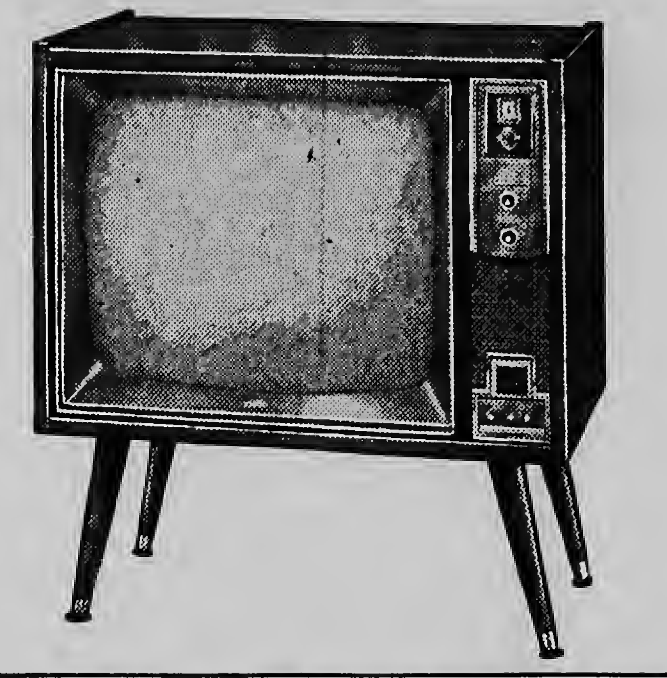
Padma D. Tolaram Daryanani
and
Nari R. Dadlani

Kingston 25th. August 1963.

RATED FIRST!

Salutes the Creators of DUMONT *World's First Home TV*

DUMONT SILVER 1938-1963 ANNIVERSARY



FREE MERCHANDISE CERTIFICATE

FREE AUTO-TRANSFORMER
EASY TERMS

ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

YABI pa bo exito !

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado

RON CONDESA

Cada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y masha hopi di e papeluan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.

- **Tin vale pa Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe VALE PA f. 5,—, f. 10,—, f. 25,—, f. 50,— y f. 100,—. na efectivo!**

Por cambia e valenan aki na:

Oficino di Firma Jan C Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.

AWOR OBTENIBLE NA
Panama Store
ROMART

INTERIOR — EXTERIOR
ROMART TA UN VERF MODERNO, CUIDADOSAMENTE MESCLA PA PROTEHA E SUPERFICIE COMPLETO.

Proteccion den cada galon.
1 galon f. 5.10
¼ galon f. 2.25
Tambe tin tur sorto di KWASHI.

TA BENDE

UN BOTO (Loodsboot), motor y spare-parts.

Interesadonan mester manda oferta promer cu dia 6 di september por escrito pa
Sr. E.G. OEHLERS, — Herman Gorterstraat 1.

Pa mas informacion jama Tel. 1623. — Roode Kruis Aruba.

Baratillo!

Ariba tur articulos pa bo jiunan bai school. Prijsnan a ia suela pa CAMISA, CARSON, JOCKY, FLANEL etc. pa mucha homber, tambe precioso BISTIR, CARCAS, SAPATU, KEDS, y tur otro articulos pa bo jiunan.

No spera pa ultimo dianan prome cu school habri, haci bo compras AWOR na

La Linda

PA TUR ARTICULOS PA DEPORTE

NA TERA: y **PA LAMAN:**

NA TERA	PA LAMAN
✻ **Basketball**	✻ **Waterski,**
✻ **Tennis**	✻ **Pa spearish etc. nos tin**
✻ **Baseball**	**Spearguns,**
✻ **Softball**	**Snorkels**
✻ **Ping-pong**	**Duikbril**

Antillian Mercantile Corp. **Oranjestad San Nicolas**

CURSUS SUCCES

Cursus voor opleiding

TOELATINGSEXAMEN ADSPIRANT AGENT VAN POLITIE

Inschrijving voor deze opleiding vóór 2 September bij
CURSUS SUCCES
Nieuwstraat 6
Tel. 1534

De opleiding wordt gegeven door ervaren MULO leerkrachten.

OPLEIDING SPAANS L.O.

Aanmelding nieuwe cursisten **vóór** 1 september.

FR. HENRICUS

CURSUS SUCCES

Nos ta cuminza cu un

CURSO NOBO DI STENOGRAFIA

na Hulandes, Ingles y Spanjo
DIA 2 SEPTEMBER

PA TYPE bo por inscribi tur dia
Kandidatanan cu druip pa nan examen di type ta sigi baya ies
POR NADA
cerca nos te ora nan slaag

Acudi awe mes na **CURSUS SUCCES**
Oranjestad: Nieuwstraat6, — TEL. 1534
Sta. Cruz: Papillon 53.

FOR SALE
1954 CHEVROLET
in good condition, with radio.

Price f. 900,— Cosh.

Call: **EDDY No. 3225 or Aruba Water Sports No. 2250**

BIN MIRA

Nos mashin moderno — unico den Antillas — pa traha remedi na poeichi, sin mishi cu man. Den un ratu bo recept ta cla y nos no ta cobra nada extra pa servicio.

BOTICA ARUBA
TEL. 1080 - 1081 - 1180

AWOR
Bo NO
TIN NODI
DI TIN
CABEI BLANCU
mas .....

CLAIROL

Loving Care Hair Color Lotion

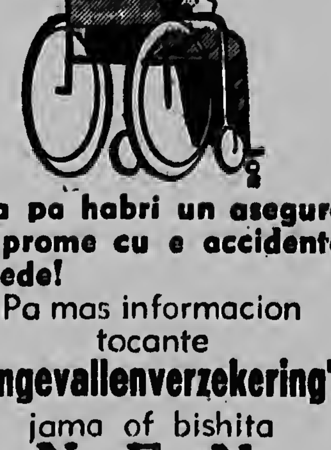
Ta ofrece solución

- E TA COMPLETAMENTE SIGUR
- CU BRILLO NATURAL
- E TA COHE LIHE

AGENTE:

CURAÇAO COMMERCIAL CO.
WILLEMSTAD, CURAÇAO

Obtenibel na tur botica, supermercado y mihor tiendanan.

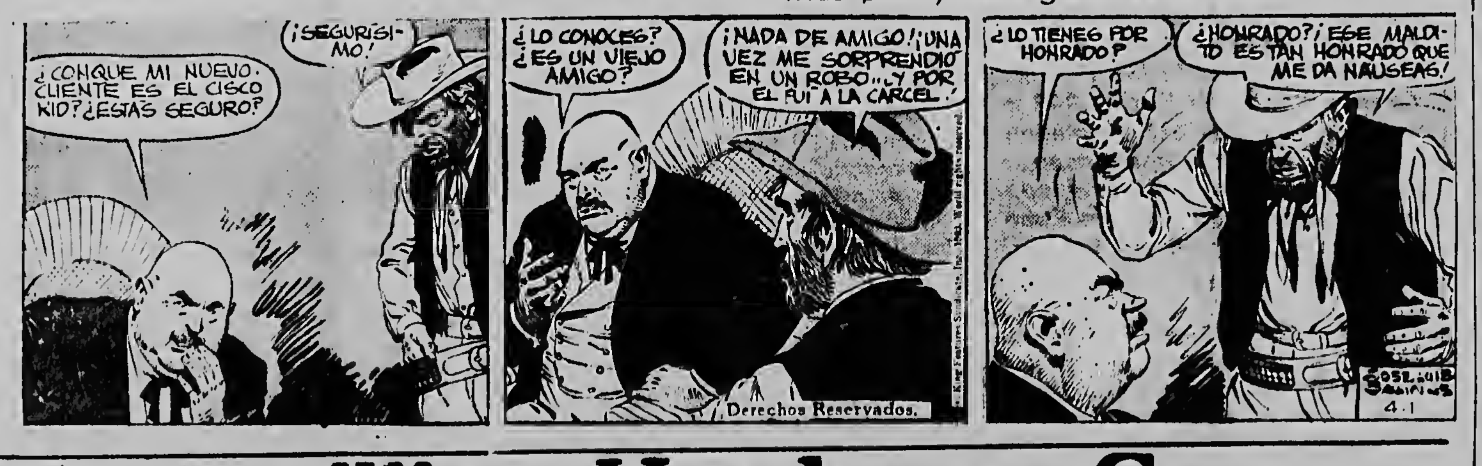


Ora pa habri un aseguro ta prome cu e accidente socede!

Pa mas informacion tocante
'Ongevallenverzekering'
jama of bishita
N. E. N.
Nassaustraat 94B
Tel. 1176 - 1337

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

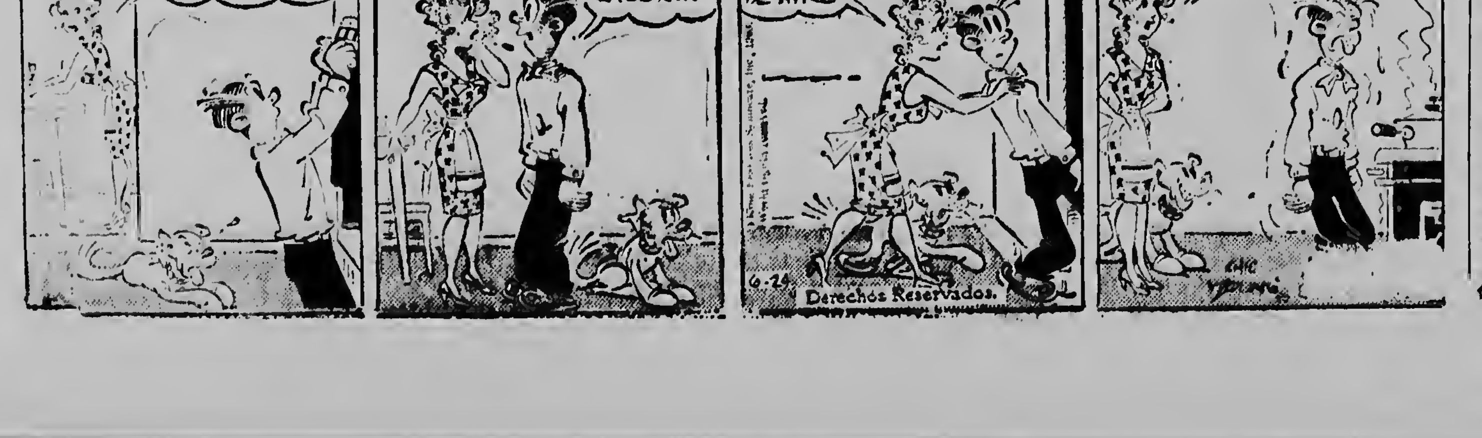
1. Contal cu mi cliente nobo ta Cisco Kid? Bo ta sigur? Mi tin hopi sigur.
2. Bo conosele? Ta un amigo bieuw di bo? Nada di amigo! Un biaha el a hanja mi ta horta y pa su via nan a sera mi!
3. Bo ta kere cu e ta honrado? Honrado? E maldito aki ta asina honrado. cu e ta pone mi stoma bira!


¿CONQUE MI NUEVO CLIENTE ES EL CISCO KID? ¿ESTAS SEGURO?
¡SEGURISIMO!
¿LO CONOCES? ¿ES UN VIEJO AMIGO?
¡NADA DE AMIGO! ¡UNA VEZ ME SORPRENDIO EN UN ROBO... Y POR EL FUI A LA CARCEL!
¿LO TIENES POR HONRADO?
¿HONRADO? ¡ESE MALDITO ESTAN HONRADO QUE ME DA NAUSEAS!
Derechos Reservados.
JOSE LUIS SALINAS

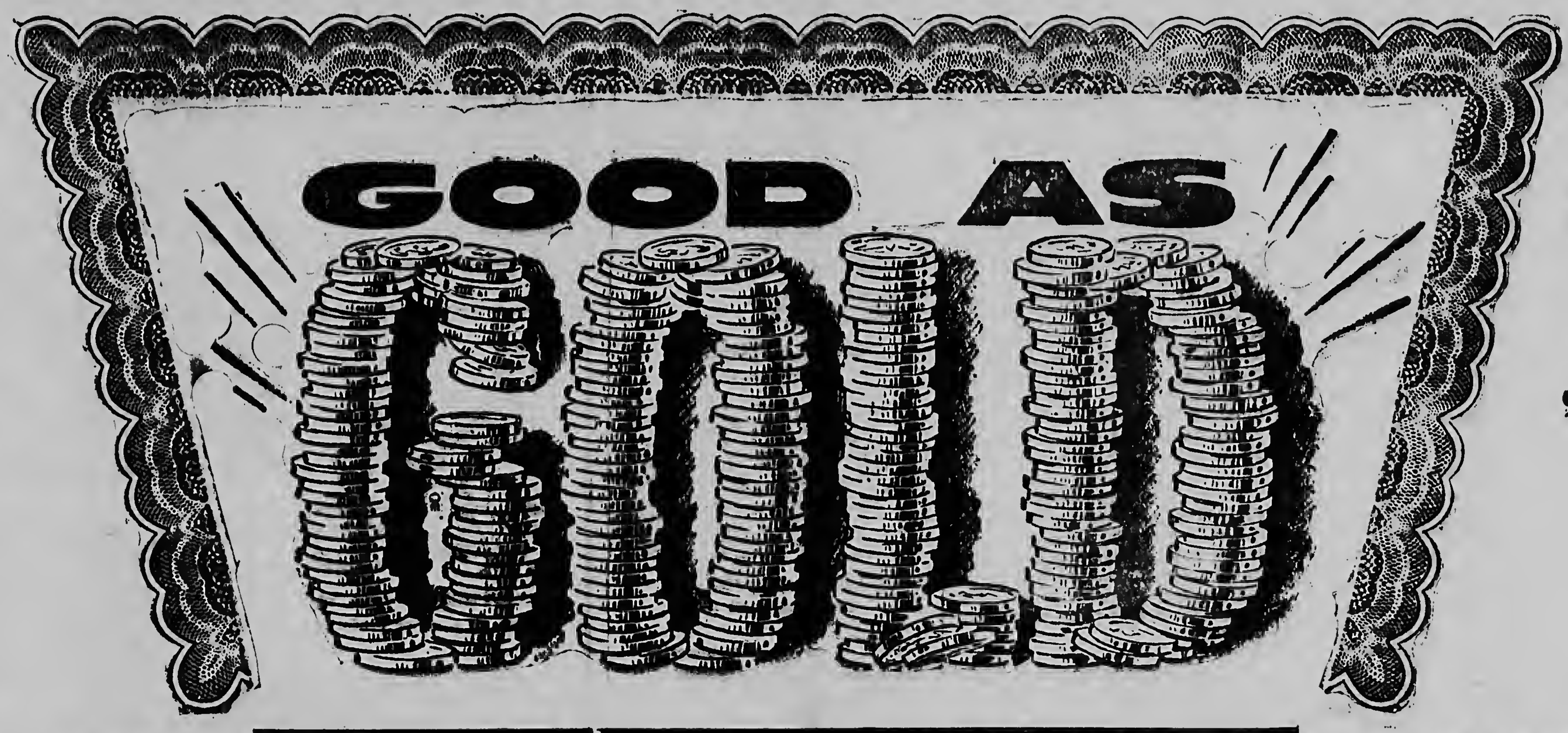
PEPITA po cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF. KWASHI. TUR CLASE DI HERMENT, orticulos sanitario.

1. Mi ta morto cansa.... tabata haci masha calor.
2. Pero no tabata parse mi asina. mi no a sinti calor...
3. Pasobra bo tabata den un oficina cu airconditien.
4. Keda den mi oficina algun minuut bo mira kico bo ta opina.


ESTOY EXTENUADA... HA HABIDO MUCHO CALOR.
PUES NO ME PARECIÓ ASÍ EL DÍA, NO SENTÍA CALOR...
PORQUE ESTABAS EN UNA OFICINA CON ACONDICIONAMIENTO DE AIRE
QUEDATE EN MI OFICINA UNOS MINUTOS A VER QUE OPINAS.
Derechos Reservados.

RECLAMA E CUPONNAN AKI Y SPAAR PLACA!



E Cuponnan aki ta valido y ,Bon manera Oro' te Dia 31 di Agosto '63

Ata un pagina yen di cupon cu nos lectornan por corta afo y usa mescos cu placa ora cu nan ta haci nan compras di articulos pa school, pa nan jiunan cuminsa anja nobo di school, cu panja nobo, tas nobo, sapatu nobo, bukinan nobo, den klasnan nobo. Articulos di bon calidad ofreci pa comerciantenan cu semper ta ofrece lo mehor pa nan clientenan. Corta bo cupon y reclama bo premio, bo porciento of bo rebaha. E cuponnan aki ta „MES BON CU ORO", ora cu bo presenta nan serca bo comerciantenan. Haci bon uso di e oportunidad aki!

VALOR fl 2.50
PA CADA COMPRA DI UN
TAS PA SCHOOL
na
BOEKHANDEL MARISKA
Emmastraat 10
Na unda bo ta hanja MAS pa bo placa!

VALOR 5% EXTRA
ora cu bo bin haci bo compras cu e cupon aki na
PEOPLE STORE
San Nicolas
Panja pa bo jiunan bai school, di calidad na prijsnan sin competencia.
CAMISA, CARSON, KEDS, SAPATO etc. etc.
Tambe nos tin un lote di CARSON, antes ƒ 18.— te ƒ 30.— AWOR, solamente pa ƒ 7.50
Serca nos SI bo ta spaar placa, pasa y convence bo

VALOR: 10% di rebaha
PA CADA COMPRA di fl. 10.— of mas ariba tur articulos pa school na:
FAMILY STORE Oranjestad
of
SAVANETA STORE Savaneta
E negoshinan na unda bo cupon tin MAS balor, pasobra bo ta hanja calidad, servicio y bo ta spaar MAS!

10% DI REBAHA
ariba tur articulos pa uso di school
SAPATU den diferente tamaujo, KEDS, CARSON, CAMISA, BISTIR, MEA, TAS etc. etc.
Nos prijsnan ta masha abau, especial pa e ocasion aki durante luna di agosto.
SHANGAI STORE
San Nicolas

Hi-Ho, It's Off to School We Go!!

10% Bo ta hanja na
PANAMA STORE
ariba cada compras di fl. 10.— of mas, pa articulos di school pa muchanan.
KEDS, SAPATU, CARSON, CAMISA, BISTIR, THERMO, TAS, BLEKI PA SANDWICH, BEKER DI PLASTIC etc. etc.
Te hasta Bo jiu ta keda orgulloso si bo cumpra su cosnan na PANAMA STORE

VALOR: 1 precioso cuadro gratis
Laga bo jiunan bisti elegante tambe pa bai school!
Nos tin un surtido grandi di articulos pa mucha, material di calidad cu ta laba y keda bon.
Camisa, Carson, Bistir, Panja Interior, Mea, tambe Sapatu etc. na prijsnan masha atractivo!
Esnan cu a cumpra caba sa, esnan cu no a cumpra ainda pasa pa nan keda convenci!
PALAIS ORIENTAL
ORANJESTAD SAN NICOLAS

VALOR 10%
pa compras di fl. 10.— of mas na
ACME STORE
San Nicolas
e mehor adres pa tur articulos pa uso di cas.
Thermo, lunchbox, beker di plastic, sandwich-box di plastic y hopi otro articulos necesario pa bo jiu bai school.

VALOR: 1 par di mea gratis
pa cada compras ariba articulos pa bo jiunan bai school.
Especialmente keds fuerte, pa muchanan di Fröbelschool y 1ste klas, tambe carson, camisa, bistir pa mucha muher etc. na prijsnan abau.
Compara nos calidadnan y prijsnan y lo bo weita cuanto bo ta spaar ora cu bo cumpra na Santa Cruz mes: na
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ TEL. 1390

VALOR 10%
ariba compras di articulos pa mucha di school na
CORNER STORE
(Antes CASA MATIAS)
e negoshi grandi na cuminsamento di Nassaustraat
* ZAPATO, CARSON, BISTIR, CAMISA, JOCKEY. TAS, MEA y tur loke bo jiunan mester pa bai school. Na prijsnan masha atractivo.

VALOR: Un sorpresa na
BATA
den Nassaustraat
E adres especialmente pa sapatu di mucha.
Comodo, duradero y na prijsnan masha atractivo.
Spera cu bo compras te despues di dia 29 di agosto y presenta e cupon aki pa bo sorpresa.

Tennis na Aruba Jrs. a cuminsa

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi a cuminza riba cancha di Aruba Jrs e torneo di dobbel masculino entre miembronan di Aruba Jrs. Pa e dos promer weganan tabatin regular interes di parti di publico.

E promer match a bai entre e team di Sr. Frigerio F. de Graaf y esun di C. Kipp-H. Labadie. Set number uno a bira largo y te na 8—6 a keda dicidi den favor di Frigerio-De Graaf. E segundo tambe a resulta interesante cabando na 6—4 pa Frigerio y De Graaf, kendenan cu esey a hiba e promer triunfo di e torneo.

Den e segundo match a enfrenta otro Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Edgar de la Nooy-Boy Escalona.

Tambe e match aki a keda dicidi den dos set sigui. De la Nooy y Escalona a gana e promer 6—3 y e segundo 6 pa 4 pa nan promer triunfo. Awe tardi e torneo ta continua cu dos partido mas.

Land a duna 16 beca pa Aruba; Teritorio Insular a duna cinco

ORANJESTAD, 26 agosto. — E anja aki teritorio insular di Aruba a duna cinco beca. Entre esakinan tin pa trabao social, uno pa Uitgebried Technische School, pa bouwkunde, un pa Hoge Technische School seccion „weg- en waterbouw" y un pa chemisch-[illegible]. Land a duna Aruba 16 beca, entre cual tin tres beca di [illegible]. Land a duna beca pa huishoudlerares, (dos), pa hoofdakte onderwijzer (uno), Nederlandse Taal- en Letterkunde (uno), dentista (uno), Technische Hogeschool (Delft departamento electrotechniek (uno), civiel ingenieur (uno), dokter (dos), H.T.S. departamento electrotechniek (uno), historia M.O. (uno), Spanjo M.O. (uno), derecho (dos), natuurkundig ingenieur (uno) y sociale economie (uno).

„SEGURIDAD NA CAS" A WORDE PONI ARIBA POST

SAN NICOLAS, 26 agosto. — E buki „Seguridad na Cas" un publicacion di e departamento di Seguridad di Lago a worde manda pa tur e empleadonan di Lago. Den esaki diferente punto interesante y especialmente cifranan ta worde duna di accidentenan cu a sosode cu empleadonan di Lago y nan famia pafor di trabao. Asina empleadonan di Lago a hanja na anja 1962, un total di 1323 accidente, di cual 261 a resulta cu durante un tempo e empleado no por a traha. E cantidad di accidente cu famianan di trahadonan na Lago a hanja a subi for di 884 na anja 1961 te na 1097 na anja 1962.

Door di un oficina [illegible] di Lago a establece na anja 1962 [illegible] informacion tocante di seguridad a worde duna na 12.460 persona.

Entregamento di copa masha anima na Savaneta Kamp

SAVANETA, 26 agosto. — Banda di 9'or y un cuarto, diasabra anochi, despues cu comandante di Savaneta Kamp, senjor G. C. J. Ballieux y representantenan di Onze Vloot na Aruba a yega na e patio na aire liber na Savaneta Kamp, e ceremonia di entregamento di copa a cumincia. E mihor deportista di marina di e anja cu tabatin e honor di ricibi e copa di „Onze Vloot" for di man di presidente di e organizacion aki, Dr. O.A. Bijl, tabata korporaal Verhalle, kende tambe tabatin e honor di ricibi e copa pa e team di Volleyball di e korporaalnan di marinier na Aruba, kendenan a sali ganador durante e encuentronan deportivo di marina na Antillas. E copa aki a worde entrega na senjor Verhalle pa e comandante Ballieux.

Despues di algun palabra corto di elogio di e comandante pa e resultado di e korporaalnan, e fiesta por a cumincia. [illegible] Los Mariachis. Y ecaki ta algu cu masha poco presente no a haci.

Cumpleanjos

Dia 24 di agosto a celebra su feliz cumpleanjos senjor Ramiro Quant, felicitacion ta bini di su estimada esposa Betty Quant, di su viunan Herold, Tica, Rose, Vivian, tambe di su mama, su rumannan y demas famia.

— — —

Dia 24 a cumpli anja senjora Bartolomena Koolman. felicitacion ta bini di su 8 yiunan y su 66 nietonan y di su 30 bisa Nietonan y demas famia Koolman. Rafine. Swengle. Geerman.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli anja e hobencito George Geerman. felicitacion ta di su tata Alicio. mama Eugenia. su 12 rumannan. prima y primonan. tanta y omonan. Wija Nicolas, madrina Stebanita Geerman. amigo Edmond Lo-A-Njioe y demas famia Slenders na Hulanda.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli anja senjora Susie Leer. felicitacion ta bini di su querido esposo Hendrik. yiu Daria Leer. tambe di Antonio Lacle. mama Anna Berg y Abdulio Berg. rumannan. suegra y suegro. swanan. subrinanan. iba Ester Paesch. su amiganan Anna y Graciela Croes.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli 31 anja casa senjor Jose M. Geerman y senjora Dorothea Geerman. felicitacion di parti di nan 10 yiunan. 3 suegronan nietonan. Jacintha. Augustina. Maria. Lucia. Alfonso. Ludwina. Margaritha. Juana. Altagracia. Jorge y demas famia Geerman. Croes. Werleman. Danje y Koolman.

— — —

Dia 24 a cumpli 50 anja Senjora Maria Jacoba Paech. felicitacion ta bini di su mama Istela Webb. esposo Gerigorio. 5 yiunan. madrina Bertha de Cuba. 4 ibanan. suegro. compercomernan. tantanan. primo y primanan. especialmente di su nieto Bernadeta y demas famia Paech. Webb. Boekhoudt. y famia Alvares na Venezuela.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli 13 anja Franklin Roland Roga y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria. rumannan Michael. Andres. Margarita, Gomez. Ilario. Judith. Robby Roga. tanta Ramona Kelly. omonan. primo y primanan. welo y welanan y sobrinanan.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli anja senjora Reina de Lopez. felicitacion ta bini di su estimado esposo Pablo. yiunan Maria. Antonio. Beatrix. Ramon y Elvia Lopez. su mama Maria, tata Juan Orman. rumannan Ardio. Constan y Ismael na Hulanda. comader Wenicia Martis.

— — —

Ajera dia 25 di agosto a cumpli 25 anja senjora Judith A. Geerman. felicitacion ta bini di su esposo Chon Pe. yiunan Chon Na. Franklin. Mirlandia. mama y tata. su 8 rumannan y demas famia Geerman y Werleman.

— — —

A cumpli 5 anja dia 25 di agosto e hobencita Lourdes Bernadeta Figaroa. felicitacion ta bini di su mama. tata, rumannan Marianita. Mario. Vera. Nico Miriam. Jacintho. welo y welanan. omo y tantanan y demas famia Figario.Tromp. Kelly y di su amiguita Bertken Mensink.

— — —

A cumpli 53 anja dia 25 di agosto senjora Maria Figaroa. felicitacion ta bini di su yiunan Teresita y Filomena. suegro Stefanus. nietonan Marianita. Mario. Vera. Lourdes. Nico. Miriam. Jacintho y demas famia.

— — —

Ajera a cumpli 12 anja e hobencito Efraim de Cuba. felicitacion ta bini di su tata Jacobo. mama Chita. rumannan. Maria. Adolf y Swinda. wela y welonan. especialmente di su amigo Henry de Cuba y di famia De Cuba y Everon.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli 85 anja senjora vinda Louisa Webb. felicitacion ta bini di su 7 yiunan. 70 nieto y nietanan. 71 bisanieto y bisanietanan. tambe di su suegro y suegranan. demas famia Webb. Solognier. Van der Biezen y Geerman.

— — —

Awe dia 26 di agosto a cumpli anja senjora Sara Geerman. felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Simon. su dos yiunan Mario y Carmencita. tanta. rumannan. suegro y suegranan. primo y primanan. di e team di basketball Victoria. di su subrina Rosalinda Arends. amiganan Luchy. Carmen Tromp. y demas famia Geerman y Maduro.

— — —

Awe dia 28 di agosto ta cumpli 2 anja hobencita Mirlandia Geerman. felicitacion ta bini di su tata Chon Pe. mama Luisita. rumannan Chon Na. Franklin. di su 2 welo y welanan. omo y tantanan. primo y primanan. madrina Rosa Marin. di parti di Romana y Justina Werleman y demas famia Geerman y Werleman.

— — —

Awe 26 di agosto ta cumpli anja Clara Tromp. felicitacion ta bini di su mama Candita. tata Nadi. rumannan Juanita. Pedro. Juan. Leocadio. Martina. Francisco. primo y primanan y di Sofia. Maria y Jolanda Tromp. di su amiga Johana Orman.

— — —

Dia 25 a recorda nan 12 anja di feliz bida matrimonial e feliz pareha senjor Laurens y Catharina Oduber. felicitacion ta bini di nan 5 yiunan Johnny. Roy. Emi. Eric y Shirley. di nan rumannan. suegro y suegranan. y demas famia Oduber. Ringal. Franken. Tromp. Giel. Vrolijk y Arends.

NENGAMENTO DI STOEL

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Senjor Redactor:

Concedemi un espacio den bo diario pa mi por duna un esplicacion corto tocante di nengamento di stoei pa judanza pa Kleuterschool di Santa Cruz. Es remitido contra nos club segun mi. no tini nada di error. Mi decision duna na es senjoresnan di Wois Wois ta di acuerdo cu un carta cual ta den nos poder ricibi di Comision di Kleuterschool Santa Cruz. y es paso cu mi a tuma ta di acuerdo cu nos Huishoudelijk Reglement.

Judanza na otro. ta nos lema. Desde 1946 cu mi persona ta den directiva di Trappers bopi bez nos a corre nos nanishi dania nos cara pa judanza personal y tambe judanza pa gruposnan cu no tini lugar adecuado pa tene un reunion corda pa nan tene un show.

Tambe a stranja mi masha tanto cu un persona manera Theodor Croes un miembro di directiva na anja 1952 no ta na altura cu ta bao di es sistema cu mi a splica nan stoel ta worde duna of gebuur.

Tambe ta stranja mi masha di a lesa cu nos tini algu personal cu Wois Wois. siendo cu no ta mucho dia pasa nan a aserca mi pidiendo nos cooperacion pa nan por pone un show pa juda nan bai Bonaire.

Y en respecto judanza pa Kleuterschool segun mi nos a Leg een steentje bij caba segun tin un manera di bisa.

Mi no ta bai mas den detayes sino mi ta bolbe splica cu locual nos tini den clubhuis ta di miembronan. y directiva ta esun cu ta encarga pa tur cos bai manera debe ser y ta directivo ta dicidi si ta duna pornada of ta huur.

Y en lo futuro mientras mi persona tini algo pa bisa lo ta pa es firmantenan. DE HIERO MATA DE HIERO MUERE.

ES REMITIDO CONTRA NOS MANERA MI A SPLICA NO TA NIFICA NADA PA MOTIBU F NO TA PRODUCTIVO (NUL COMA NUL).

Atentamente.
E. ACOSTA. President
Santa Cruz 308 A.

AGENDA

CINE

Dialuna 26 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Jack the giant Killer" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Marco Polo" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD:
Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.:
D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM
Dialuna 26 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Dialuna 26 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Joan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Dialuna 26 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Maske cuanto stof tin
Maske con grandi e
tapijtnan ta
no ta importa!

Senjora;
Mientras bo por conta cu yudanza di Reddy bo trabounan di cas ta keda cla rapidamente.

STOFZUIGER moderno obtenible na e mihor tiendanan.

ELMAR

MI TA BUSCA MI JIU

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 3478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— 9 —

Ei a caricia su man y Cristian a responde.

—Ay, esey no ta tantu malu. Kiko bo tin di bisa mi Elena? Algu stranjo a pasa?

—Si, pero bo mester come prome. Senjora Wortman a prepara un paar di sandwich pa bo, despues cu el a pone e muchanan na cama.

—Desde ki dia senjora Wortman ta pone e muchanan cama? Alberta tabatin liber awe?

—No, el a bisa, Alberta a bai.

—El a bai? Kiko esey kier meen? El a bai laga nos?

—Si, Elena a bisa infeliz.

—Pero e no por haci esey, asina, el a exita su mes. E mester bisa di un luna delanta.

—El a declara cu e no kier a keda ningun momento mas den e cas aki.

—Y pakiko esey? Quizas Helga? Tabatin algu cu Helga?

—Si, pero bo mester come Cristian. Por fabor bai busca bo cuminda.

—Esey ta horibel, el a bisa rabia, y a bai pa cushina pa busca su cuminda.

El a bini bek cu un teeblaadji y a pone riba e stoel banda di cama di Elena y despues a cai sinta riba un otro stoel. El a cuminza come su sandwichnan sin smaak.

—Bam awor, conta mil el a bisa su esposa.

—Bo sa, cu Alberta no tabata gusta Helga desde principio. E tabata hanja cu Helga tabata muchu brutu, muchu maleduca, y e tabata tuma e mucha na malu ora e tabata chanza.

—Esey mi sa caba, el a bisa.

—Helga naturalmente a ripara esey; y awor tabata busca cada biaha con leuw e por a bai cu ne. E tabata goza ora cu Alberta tabata consumi su mes.

—E malucol el a murmura.

—Pero awe el a haci algu cu segun Alberta tabata uno di mas.

—Y kiko anto?

—El a horta Alberta.... y ademas a sushi su kamber.

—Kiko? Kiko esey kier meen?

—Mi mester conta bo poco poco. Ta poco comico. Pero quizas bo no tabata sa cu Alberta tabata gusta dal su bitter de bez en cuando?

—Un bebedor ketu? E tabata sorpresa di Alberta cu semper tabata mustra asina severo.

—No tabata tantu malu, pero e tabatin un botter di licor den su kamber.

—Y?

—El a bisa e muchanan cu tabata stroopi.

—Aha!

—Y Helga semper tin sed. Ora cu el a bini for di school el a camna henter e caminda.

E tabata sinti calor y kier a bebe algu. Pasobra su carson di hunga tabata kibra, Alberta no a dune nada. Di rabia Helga a gatia bai den e kamber di Alberta y a tuma e botter cu licor pa bebe.

—Y el a bebe di dje?

—Si mas cu taba'a bon pe.

—E tabata burachi?

—Mester a ta mas un venenamentu di alcohol. Nos tabata sinti e mucha su falta en todo caso.

Alberta, senjora Wortman y Grace a busca tur caminda. Y ora cu Alberta a bai pa su kamber den atardi el a hanje — Helga cu e botter na mitar — y e sushi.

Cristian a cuminza hari duru.

—E licor no a cai bon pe anto.

—No siguramente cu no. Helga tabata drumi riba e tapijt y tabata morto na sonjo.

—Mi por imagina mi con rabia senjorita Moritz mester a ta. Cristian a bisa, y a seca su wowonan, cu tabata muha di e harimentu.

—El a bisa cu e mucha ta un alcoholista. Helga su tata mester a ta un burache, segun e.

Y ningun por a spera di dje pa e educa un criatura asina! Su capacidadnan tabata solamente pa casnan di primera clase y no pa vagabundos.

—Vagabundos? El a limpia e tapijt?

—Esey el a laga pa senjora Wortman. El a paketa su maleta y a sali bai. Aki ta su adres. Bo por manda su papelnan y e resto di su salario pe, el a bisa. E lo hanja un trabao un bez atrobe. Nan tabata bringa pa hendenan manera e.

Cristian a hira serio.

—Laslima cu esey si ta berdad. Personal ta haci falta. Con nos ta hanja un maestra nobo.

—Mi no sa Cristian.

—Ami tampoco. Mi lo haci mi best. pero e chensnan ta poco. Bunita historia! Un esposa malu, un ama di cas bieuw y dos mucha maluco! Caramba esey tabata falta! Mi cabez mester ta trankil pa mi trabao, especialmente awor cu e extension di e empresa.

Awor e no tabata mira e humor di e situacion mas. Mas problema di cas pe!

—Mi no ta di ningun uso, su esposa a cuminza llora. Pakiko bo mester tin asina un esposa incapaz! Mi ta stroba tur hende, abo tambe....

—No, no, el a sigura y a caricia su cabez. Perdona mi cu mi a bisa esey, mi amor.

—Y esey no ta basta, cu e mucha stranja mi a duna bo mas trabao, el a sigui nalloramentu.

Cu Grace so, senjora Wortman por a juda su mes, pero e mucha travieso aki.... Ay Cristian....

—Si, si, el a bisa pa calme y a sigui, y e tabata pensa den su mes. Awor ta asina leuw. E cos aki ta bira muchu pa ami. Pero mi no por bai bek. Nos mester logra. Mi no por debolbe Helga, no esey mi no por.

—Bisa mi, ta con Helga a pasa despues?

E lloramentu di Elena a para. El a coge e lensu pa seca su nanishi.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor bo por haci loke ta necesario pa reforza bo posicion financiero. No tuma ningun chens cu asuntonan relaciona cu amor.

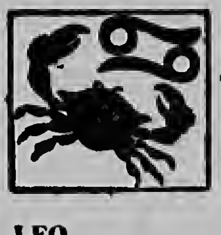
TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo kier logra algo serea o'ronan awe, ta mehor pa bo mes atende bo asuntonan en bez di busca intermediacion di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo por hanja e solucion pa un problema cu a preocupa bo basta tempu caba. Duna mas cooperacion na otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bao di aspectonan di awe tin e posibilidad di un encuentro nobo, locual por bira di interes pa bo despues.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por haci hopi pa aumenta bo prestigio y credito. Por bini un suceso di sorpresa di karakter agradabel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Noticianan cu bo lo ricibi awe lo ta den bo fabor aunke esaki no ta mustra. Bo huicio ta bon y bo por confia bo intuicion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa cobra bo debenan y pa fia of presta placa. Den asunto di amor por tin factornan cu ta stroba.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta sumamente favorable pa tur contacto cu e otro sexo. Haci uso di bo influencia y tuma iniciativo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por hanja hopi cooperacion basta bo dirigi bo mes pa e personanan corecto. No gasta tempu y placa por nada.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe bo por tin exito den amor y matrimonio pero hopi ta depende di bo mes. Haci algu pa otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin un aspecto di amor scondi den bo becindario. Corda cu otronan no ta expresa nan mes facilmente; duna cooperacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por bira un dia hopi ocupa y si bo logra bo proposito anto por ta door di consejo di otronan.

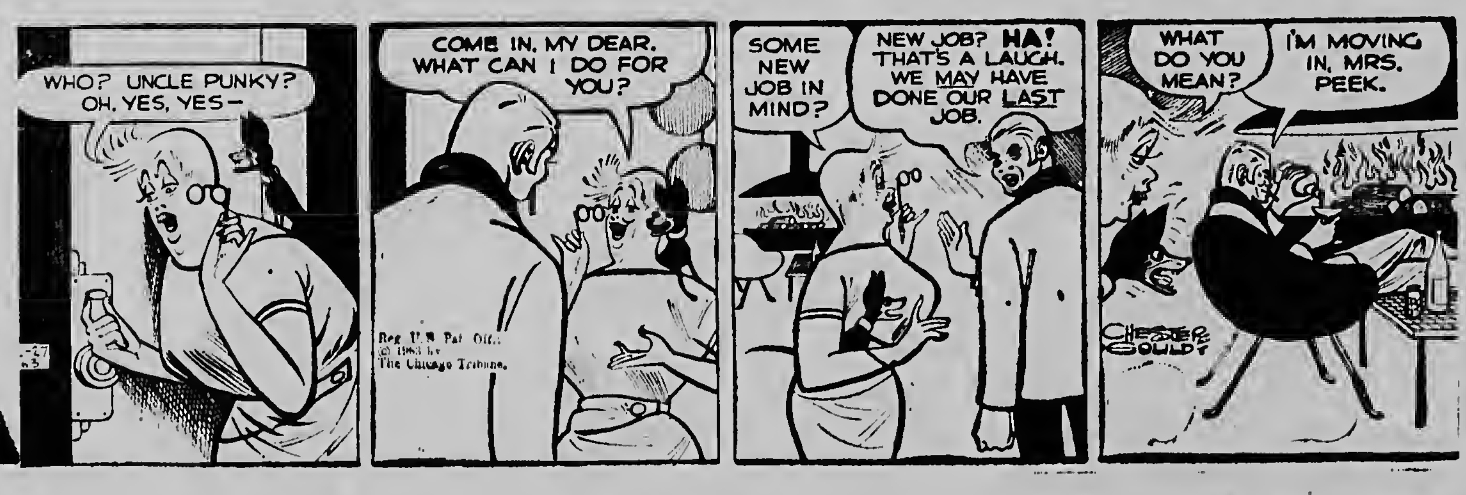
DESCUBRIMENTO DI SORTO NOBO DI RADIACION

MOSCU. 26 agosto. — Izvestia e corant Ruso di gobierno, a scirbi awe, cu Union Sovietica a descubri un sorto nobo di producto foi cua nan por saca radio actividad, yama proton radioactividad. E descubrimentu aki ta un paso importante ne investigacion di atoomkern. Varios cientifico den mundu a pronostica existencia dje radiacion aki, pero te ainda nan no por a stipula radiacion foi un prueba, asina Izvestia a scirbi.

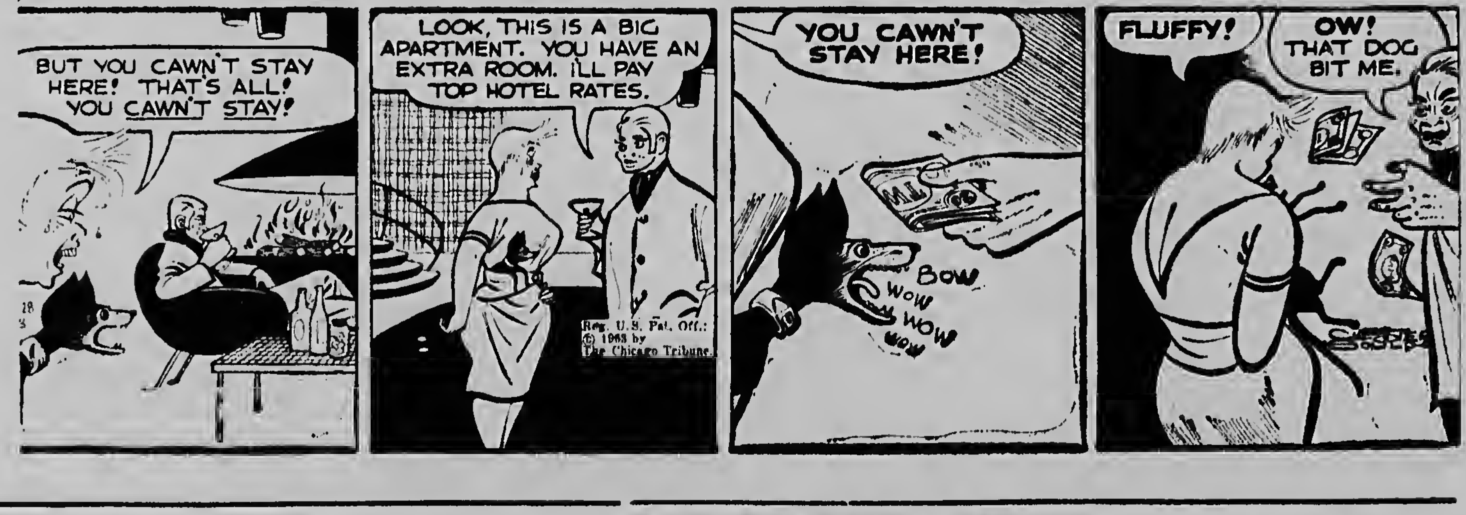
DICK TRACY

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

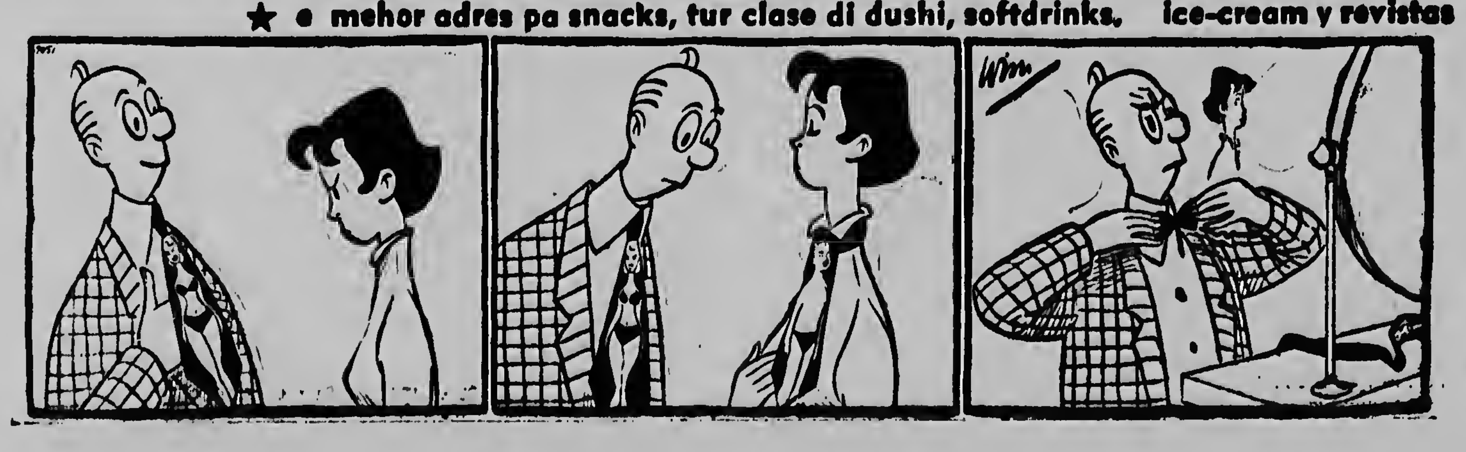
1. Kende? Omo Punky? Oh. si, si.
2. Drenta bo. mi querido. Kico mi por juda bo cu ne?
3. Bo ta pensando ariba un trabao nobo?
Un otro trabao? Ha!. Esey ta cos di hari. Mi a caba di haci mi delaster trabao.
4. Kico bo kier meen? Mi ta bin biba aki Mrs. Peek.


WHO? UNCLE PUNKY? OH, YES, YES—
COME IN, MY DEAR. WHAT CAN I DO FOR YOU?
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.
SOME NEW JOB IN MIND?
NEW JOB? HA! THAT'S A LAUGH. WE MAY HAVE DONE OUR LAST JOB.
CHESTER GOULD
WHAT DO YOU MEAN?
I'M MOVING IN, MRS. PEEK.

1. Pero bo no por keda akinan! Esei so mi ta bisa! Bo no por keda!
2. Mira esaki ta un apartamento grandi. Bo tin un camber extra.
Mi ta paga e tarifanan halto di Hotel.
3. Bo no por keda akinan!
4. Fluffy! Ow! E cacho a morde mi.


BUT YOU CAWN'T STAY HERE! THAT'S ALL! YOU CAWN'T STAY!
LOOK, THIS IS A BIG APARTMENT. YOU HAVE AN EXTRA ROOM. I'LL PAY TOP HOTEL RATES.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.
YOU CAWN'T STAY HERE!
BOW WOW WOW WOW
FLUFFY!
OW! THAT DOG BIT ME.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas